

BEGIRADA GURUTZATUAK

Euskal Herriko dantza garaikidea

Aurten, euroeskualdeko koreografia lankidetzarako proiektua den eta Gaël Domenger-ek eta Biarritzeko Malandain Balletaren LE LABOk kudeatzen duten Regards Croisés - Begirada Gurutzatuak gertakaria indarturik eta garaturik dator, Bilboko La Fundición aretoak (Laura Etxebarria zuzendariarekin, Luque Tagua programatzailearekin) eta Glob Théâtre de Bordeaux antzokiak (Bruno Lecomte zuzendariarekin) proiektuaren bat egin baitute. Euroeskualdeko hiru hiri nagusietan, Euskal Herriko dantza garaikidean aritzen diren konpainia batzuk beren lana aurkeztea eta publikoarekin ezagutza egitea ahalbidetzen du lankidetzak horrek.

Urtero bezala, arte koreografiko garaikideari buruzko tailer, hitzaldi, eztabaida eta filmatutako dokumentalen proiektzioen bitartez, koreografoen, publikoaren eta hezkuntza erakundeen arteko trukaketarako unea izango da Regards Croisés - Begirada Gurutzatuak.



Regards Croisés à Bordeaux
Begirada Gurutzatuak Bordelen

maiatzak 4-5 mai

20:00

Donc en résumé, je continue à rêver...
Compagnie des Songes de Thibault Lebert

Argh !
Compagnie Blanca Arrieta

maiatzak 6-7 mai

20:00

HOOKED (still) & LAUESKU 22 LASALA
Hiru zitroin lur hotzean (Trois citrons sur le sol froid) Mizel Théret

Informations [Xehetasunak](#)
GLOB Théâtre Tél. 05 56 69 06 66 www.globtheatre.net

Regards Croisés à Bilbao
Begirada Gurutzatuak Bilbon

maiatzak 9-10 mai

20:00

Donc en résumé, je continue à rêver...
Compagnie des Songes de Thibault Lebert

Informations [Xehetasunak](#)
la Fundición - Bilbao Tél. 0034 944 753 327 www.lafundicion.org

REGARDS CROISÉS 4^e ÉDITION

BEGIRADA GURUTZATUAK
Danse contemporaine Pays Basque

conception, design YOCOM • photo Diego Hernandez

LABO
RECHERCHE CHORÉGRAPHIQUE SANS FRONTIÈRES
La FuNdicION
le Glob



REGARDS CROISÉS

Danse contemporaine Pays Basque

Cette année, le projet de coopération chorégraphique eurorégional : Regards croisés - Begirada Gurutzatuak piloté depuis trois ans par Gaël Domenger et LE LABO de Malandain Ballet Biarritz se renforce et se développe en réunissant la Fundición de Bilbao (direction Laura Etxebarria, programmation Luque Tagua) et le Glob Théâtre de Bordeaux (direction Bruno Lecomte). Cette collaboration permet à des compagnies de danse contemporaine du Pays Basque de présenter leur travail et d'aller à la rencontre du public dans trois villes phares de l'Eurorégion.

Comme chaque année Regards croisés - Begirada Gurutzatuak est un moment d'échange entre chorégraphes, public et institutions éducatives, à travers des ateliers, conférences, débats et projections de documents filmés sur l'art chorégraphique contemporain.

martxoak 26 mars

21:00 Biarritz/Colisée

LASALA

HOOKED (still)

Direction et chorégraphie *Zuzendaritza eta koreografia* : Judith Argomaniz
Interprètes *Dantzariak* : Jaiotz Osa y Judith Argomaniz
Musique *Musika* : Fink, Pan Sonic, Wolfgang Amadeus Mozart, Olafur Arnalds
Conception Lumière *Argi sorkuntza* : Diego Hernández et Judith Argomaniz
Costumes *Jantziak* : Jaiotz Osa y Judith Argomaniz
Conception audiovisuel et photographies *Ikus-entzunezko eta argazki sorkuntza* : Diego Hernández

Durée *Iraupena* : 25 min

En collaboration avec : Eusko Jaularitza, Dantzagunea, Graner, CSDMA, Anaiak, el Magatzem *Eusko Jaularitza, Dantzagunea, Graner, CSDMA, Anaiak, el Magatzem-ekin lankidetzan*

HOOKED (still) reflète le besoin permanent qu'à un être humain d'entretenir une relation affective avec un autre être humain et les conséquences que cette relation entraîne. Le langage chorégraphique analyse l'attachement et la dépendance émotionnelle à laquelle nous sommes exposés. Les interprètes se servent de la précision et de la force du mouvement pour décrire les émotions ressenties lors des différentes phases par lesquelles pour un être humain lors d'une relation affective.

Gizaki batek beste gizaki batekin harreman afektiboak izateko duen etengabe beharra, eta harreman horrek sortzen dituen ondorioak islatzen ditu HOOKED (still) ikuskizunak. Arriskuan jartzen gaituzten dependentzia eta lotura emozionalak aztertzen ditu adierazpen koreografikoak. Mugimenduaren indarraz eta zehaztasunaz baliatzen dira dantzariak, gizaki batek, harreman afektibo batean bizi ditzakeen fase desberdinetan sentitutako emozioak azaltzeko.



© Diego Hernández

LAUESKU 22

Direction et chorégraphie *Zuzendaritza eta koreografia* : Judith Argomaniz
Interprètes *Dantzariak* : Jaiotz Osa, Lionel Ah-Sou y Judith Argomaniz
Musique *Musika* : David Holmes, Eddie Vedder, Antonio Vivaldi
Conception Lumière *Argi sorkuntza* : Gabriel Punzo
Costumes *Jantziak* : Eider Ezenarro
Photographie et vidéo *Argazkiak eta bideoak* : Diego Hernández
Conception graphique *Sorkuntza grafikoa* : Diego Hernández

Durée *Iraupena* : 25 min

Le spectacle *LAUESKU 22* est une création autour de la pelote basque pour trois danseurs. Les différentes situations d'un match de pelote basque remettent en question les règles mêmes du jeu.

Hiru dantzarientzako, pilotaren inguruko sorkuntza da LAUESKU 22 ikuskizuna. Pilota partida batean gertatutako egoera desberdinek, jokoaren arauak dudaz ezarriko dituzte.

La représentation sera suivie d'un échange avec les artistes.
Ikuskizuna bukatu ostean, artistekin egoteko aukera egongo da.

martxoak 27 mars

21:00 Biarritz/Colisée

BLANCA ARRIETA



ARGH !

Direction artistique et chorégraphique *Zuzendaritza artistiko eta koreografikoa* : Blanca Arrieta
Interprétation et création *Dantzariak eta sorkuntza* : Pilar Andrés, Robert Jackson
Musique original *Musika* : Itziar Madariaga
Conception lumière *Argi sorkuntza* : Oscar Grijalba
Espace scénique *Esenografia* : Marc Cano
Production *ekoizpena* : Mauma Kultur Elkarte
Photographie *Argazkiak* : Juan Félix Ruiz
Subventionné par le Gouvernement basque-Eusko Jaularitza *Eusko Jaularitza diruz lagunduta*

Collaboration *Lankidetzan* : Kurtzio Kultur Etxea (Sopelana), CDART (Erandio), Muelle 3/Centro para la Creación e Investigación (Bilbao)

Durée *Iraupena* : 1 heure *ordu 1*

Avec la pièce *Argh !*, Blanca Arrieta poursuit son travail d'expérimentation sur le corps en le confrontant à un nouvel état. Cette création nous rapproche peu à peu de la condition individuelle, en réduisant l'espace scénique et en le recentrant sur le sujet. Blanca Arrieta recherche l'équilibre entre le geste et le mouvement, l'expression de l'individu avec ses limites physiques et sa charge émotionnelle.

Argh ! ikuskizunarekin, Blanca Arrietak gorputzaren esperimentazio lanean jarraitzen du, betiere, gorputza egoera berri baten aurrean jarritik. Oholtza gaineko espazioa murriztuz eta pertsonara ekarriz, poliki-poliki, gizabanakoaren baldintzara hurbiltzen gaitu sorkuntza horrek. Blanca Arrietak keinua eta mugimenduaren arteko oreka bilatzen du, gizabanakoaren adierazpena, bere muga fisikoekin eta karga emozionalekin.

La représentation sera suivie d'un échange avec les artistes.
Ikuskizuna bukatu ostean, artistekin egoteko aukera egongo da.

Tarifs *Prezioak*

1 spectacle *Ikuskizun 1* : 14 € / Tarif réduit *Prezio murriztua**: 12 €
2 spectacles *2 ikuskizunak* : 22 €

Réservations *Erreserbak*

Office de Tourisme de Biarritz / 05 59 22 44 66 / www.tourisme.biarritz.fr

* (demandeurs d'emploi, moins de 25 ans, Amis du Ballet, carte Synergies, carte Topopass *enplegu eskatzaileak, 25 urtetik beherakoak, Balletaren Lagunak, Synergies kartadunak, Topopass kartadunak*)

Autour des spectacles
Ikuskizunen inguruan

martxoak 25 mars

19:00 Biarritz - Gare du Midi/Grand Studio

Répétition publique *Entsegu publikoa*
Compagnies Lasala et Blanca Arrieta
Entrée libre sur réservation au 05 59 24 67 19
Sarrera librea. Erreserba egin, 05 59 24 67 19 zenbakira deituz

20:00 > 22:00 Biarritz - Gare du Midi

Atelier animé par Samuel Mathieu pour les participants au LABO du Malandain Ballet Biarritz.
Biarritzeko Malandain Balleteko LABOan parte hartzen dutenentzat, Samuel Mathieu-k animatutako tailerra.

martxoak 26 mars

11:00 > 13:00 Biarritz - Gare du Midi/Grand Studio

Atelier animé par Blanca Arrieta pour les élèves de l'Option Art Danse et du Centre de Formation professionnelle en Danse de Biarritz.
Dantza Artea Opzioko eta Biarritzeko dantza profesionalerako Formakuntza Guneiko ikasleentzat, Blanca Arrietak animatutako tailerra.



© Johan Morin

19:00 Biarritz - Gare du Midi/Grand Studio

Répétition publique *Entsegu publikoa*
Les élèves de la section Danse et Musique de l'Institut National de Recherches Appliquées de Toulouse (INSA) présenteront le travail réalisé sous la direction du chorégraphe Samuel Mathieu et du chanteur Beñat Achary. De son côté, Mizel Thérét accompagné de Johanna Etcheverry présentera son travail sur la thématique des oiseaux.
Toulouse-eko Institut National de Recherches Appliquées (INSA) eskolako Dantza eta Musika saileko ikasleek, Samuel Mathieu koreografoaren eta Beñat Achary kantariaren zuzendaritzapean eginiko lana aurkeztuko dute. Bestalde, Johanna Etcheverry-k lagundurik, txorien gaiaren inguruko lana aurkeztuko du Mizel Thérét-ek.

Entrée libre sur réservation au 05 59 24 67 19
Sarrera librea. Erreserba egin, 05 59 24 67 19 zenbakira deituz

martxoak 27 mars

16:00 > 18:00 Biarritz - Gare du Midi/Grand Studio

Atelier animé par la compagnie LASALA pour les élèves de l'Option Art Danse et du Centre de Formation professionnelle en Danse de Biarritz.
Dantza Artea Opzioko eta Biarritzeko dantza profesionalerako Formakuntza Guneiko ikasleentzat, LASALA konpainiak animatutako tailerra.

19:00 Biarritz - Médiathèque

Le Malandain Ballet Biarritz présentera le documentaire Ballet T qui présente la collaboration menée depuis 2007 avec le Teatro Victoria Eugenia de Donostia - San Sebastián.
Biarritzeko Malandain Balletak, 2007 urtetik aitzina Donostiako Victoria Eugenia Antzokiarekin burutu lankidetzara erakusten duen Ballet T dokumentala aurkeztuko du.

A la suite de la projection, une rencontre sur la thématique de « la danse basque aujourd'hui » en présence de Thierry Malandain et de chorégraphes du Pays Basque sera proposé. La rencontre sera organisée en français et en basque.
Proiektzioaren ondotik, Thierry Malandain eta Euskal Herriko beste koreografo batzuekin, « Euskal dantza gaur egun » gaiaren inguruko topaketa iraganen da. Topaketa euskaraz eta frantsesez iraganen da.

Entrée libre sur réservation au 05 59 24 67 19
Sarrera librea. Erreserba egin, 05 59 24 67 19 zenbakira deituz

ESA des Rocailles de Biarritz

LECOLE D'ART DE ROCAILLES
à BIARRITZ

Depuis le 23 octobre 2014 LE LABO ouvre ses portes aux Arts plastiques, en invitant, une fois par mois, les étudiants de seconde année, de l'Ecole supérieure d'art des Rocailles à des ateliers de pratiques conduits par Gaël Domenger. Ces ateliers s'inscrivent dans une réflexion proposée par leur professeur Bernard Hausseguy, qui sous l'intitulé : interface et sensorialité questionne l'inscription du corps dans les technologies numériques. L'ESA des Rocailles sera également impliquée dans l'édition 2015 de Regards croisés.

2014ko urriaren 23az geroztik, hilabetean behin, arte plastikoari atea zabaltzen die LE LABOk, EAS des Rocailles eskolako bigarren urteko ikasleak Gaël Domenger-ek zuzendutako praktika tailerretara gonbidatuz. Bernard Hausseguy irakasleak proposatutako gogoeta baten parte dira tailer horiek : « Interfazea eta sentsorialtasuna » izenburupean, teknologia numerikoek gorputzean nola eragiten duten galdezkatzen du. 2015eko Begirada Gurutzatuak edizio honetan ere inplikatuko da ESA des Rocailles arte eskola.



© Johan Morin